



Brussell, 28 ta' Mejju 2024
(OR. en, de, fr, it, pt)

Fajl Interistituzzjonali:
2021/0420(COD)

10209/24
ADD 1 REV 1

CODEC 1326
TRANS 244

NOTA PUNT "I/A"

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Suġġett:	Abbozz ta' REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL dwar linji gwida tal-Unjoni għall-iżvilupp tan-network trans-Ewropew tat-trasport, li jemenda r-Regolamenti (UE) 2021/1153 u (UE) Nru 913/2010 u li jħassar ir-Regolament (UE) 1315/2013 (l-ewwel qari) - Adozzjoni tal-att leġiżlattiv = Dikjarazzjonijiet

Dikjarazzjoni mill-Ġermanja

Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tilqa' bi pjaċir il-ftehim preliminari li ntlahaq bejn l-istituzzjonijiet fit-18 ta' Diċembru 2023 dwar ir-reviżjoni tar-Regolament dwar il-linji gwida tal-Unjoni għall-iżvilupp tan-network trans-Ewropew tat-trasport u dwar l-adozzjoni rapida mill-Parlament Ewropew fl-24 ta' April 2024. Sabiex ir-Regolament ikun jista' jidhol fis-seħh malajr, il-Ġermanja qed tivvota favur l-adozzjoni tar-Regolament abbażi tat-test attwali fil-Kunsill, iżda tixtieq tirmarkarha ċerti nuqqasijiet fil-verżjonijiet lingwistiċi li ser jirrekjedu rettifika.

Sa issa, id-dispożizzjonijiet relatati mal-"prioritajiet addizzjonali" ġew tradotti b'mod inkonsistenti hafna fil-verżjonijiet lingwistiċi individwali.

Skont il-verżjoni bl-Ingliż, li fuqha kienu bbażati n-negozjati tat-trilogu, "għandha tingħata attenzjoni" mill-Istati Membri għall-prijoritajiet addizzjonali. Dan huwa f'konformità mal-ispiritu tan-negozjati tat-trilogu u tal-ftehim politiku li ntlahaq: Il-"prijoritajiet addizzjonali" huma aktar previsti bħala prijoritajiet fakultattivi milli mandatorji, apparti r-rekwiżiti vinkolanti għall-modi individwali tat-trasport li jinsabu f'artikoli oħrajn tar-Regolament.

Min-naħa l-oħra, il-verżjoni bil-Ġermaniż, fost l-oħrajn, hija ċarament aktar restrittiva u teħtieġ li l-Istati Membri "jagħtu prijorità lill-" prijoritajiet addizzjonali. Dan jista' jkun il-każ ukoll b'verżjonijiet lingwistiċi oħrajn.

Sabiex tiġi żgurata applikazzjoni uniformi tar-Regolament fl-Istati Membri kollha, huwa importanti ħafna li t-traduzzjonijiet f'diversi lingwi uffiċjali jkunu allinjati mill-qrib mal-verżjoni bl-Ingliż li oriġinarjament saru n-negozjati fuqha u ntlahaq qbil politiku dwarha.

Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tistenna li għal daww it-traduzzjonijiet li jiddevjaw b'mod sinifikanti mill-verżjoni oriġinali bl-Ingliż, il-korrezzjonijiet tekniċi rilevanti ppreżentati mill-Ġermanja u possibbilment anki minn Stati Membri oħrajn isiru dalwaqt fil-verżjonijiet lingwistiċi konċernati. Fir-rigward tal-prijoritajiet addizzjonali, dan japplika għall-ewwel sentenza fl-Artikoli 20, 24, 28, 32, 35, 39 u 42.

Sa fejn hija kkonċernata l-verżjoni bil-Ġermaniż, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja identifika ukoll aktar nuqqasijiet fit-traduzzjoni. Dment li r-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika tal-Awstrija jkunu jistgħu jsibu pożizzjoni komuni dwar traduzzjoni aħjar bil-Ġermaniż, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tistenna wkoll rettifika korrispondenti tal-verżjoni bil-Ġermaniż.

Jekk Stati Membri oħrajn iridu jikkoreġu l-verżjoni lingwistika tagħhom ukoll, jistgħu jserrġu fuq l-appoġġ tal-Ġermanja, dment li l-proposti tagħhom ikunu allinjati mill-qrib mal-verżjoni oriġinali bl-Ingliż, u għaldaqstant jiżguraw applikazzjoni uniformi tar-Regolament TEN-T rivedut.

Dikjarazzjoni minn Franza

L-awtoritajiet Franciżi jilqgħu bi pjaċir il-ftehim proviżorju dwar ir-reviżjoni tar-Regolament dwar in-Network Trans-Ewropew tat-Trasport (Regolament TEN-T) li ntlahaq bejn l-istituzzjonijiet Ewropej fit-18 ta' Diċembru 2023 u l-adozzjoni tiegħu mill-Parlament Ewropew fl-24 ta' April 2024.

Nappoġġaw it-test approvat kif ukoll l-adozzjoni finali tar-Regolament skedat għal-laqgħa tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2024 u tal-pubblikazzjoni tiegħu matul iċ-ċiklu legiżlattiv attwali.

Madankollu, nixtiequ niġbdu l-attenzjoni għad-deċiżjoni li saret mill-koleġiżlaturi li jużaw proċedura speċifika biex jadottaw ir-Regolament (il-proċedura marbuta maċ-ċirkostanzi eċċezzjonali kif ġew imsemmija fil-laqgħa tal-Coreper fl-10 ta' April 2024), mingħajr proċedura ta' rettifika matul iċ-ċiklu legiżlattiv attwali. L-awtoritajiet Franciżi jinnutaw li l-Istati Membri ma ġewx ikkonsultati, qabel l-adozzjoni finali dwar il-verżjonijiet li saru mill-ġuristi lingwisti u b'mod partikolari dwar it-traduzzjonijiet bil-lingwi tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet Franciżi jishqu fuq l-importanza operazzjonali, teknika u legali li tkun tista' tiġi vvalutata l-verżjoni bil-Franciż tar-Regolament, kif ukoll il-verżjonijiet bil-lingwi uffiċjali l-oħrajn tal-Unjoni Ewropea, fid-dawl tal-verżjoni bl-Ingliz li serviet bħala bażi għan-negozjati tat-trilogu u li wasslet għall-adozzjoni tar-Regolament TEN-T. B'segwitu għall-eżempji li nġhataw fid-dikjarazzjoni mill-Ġermanja, nishqu fuq in-nuqqasijiet possibbli tal-verżjonijiet li mhumieq bl-Ingliz, li jehtieg li jiġu rettifikati.

Sa fejn għadd ta' Stati Membri jevokaw diffikultajiet detrimental marbuta mal-formulazzjoni tal-verżjonijiet tradotti tar-Regolament TEN-T, l-awtoritajiet Franciżi jappoġġaw id-dikjarazzjoni tal-Ġermanja li tispeċifika l-importanza li tiġi żgurata applikazzjoni uniformi tar-Regolament fl-Istati Membri kollha. Għal din ir-raġuni huwa essenzjali li t-traduzzjonijiet fil-lingwi uffiċjali kollha jkunu allinjati b'mod perfett mal-verżjoni bl-Ingliz li inizjalment saru n-negozjati fuqha u ntlahaq qbil politiku dwarha.

Għaldaqstant, l-awtoritajiet Franciżi jitolbu li fi żmien xieraq isiru l-korrezzjonijiet tekniċi xierqa mehtieġa f'għadd ta' verżjonijiet lingwistiċi, li jkunu bdew u jkunu mixtieqa mill-Istati Membri, inkluż minn Franza.

Dikjarazzjoni mill-Italja

L-Italja tilqa' bi pjaċir il-ftehim preliminari li ntlahaq bejn l-istituzzjonijiet fit-18 ta' Diċembru 2023 dwar ir-reviżjoni tar-Regolament dwar il-linji gwida tal-Unjoni għall-iżvilupp tan-network trans-Ewropew tat-trasport u l-adozzjoni rapida tiegħu mill-Parlament Ewropew fl-24 ta' April 2024. Għaldaqstant, l-Italja tivvota favur l-adozzjoni tar-Regolament tal-Kunsill abbażi tal-verżjoni bl-Ingliż tat-test (PE-CONS 56/24) iżda tixtieq tagħmel xi kummenti dwar il-verżjonijiet lingwistiċi, li jridu jitqiesu.

Sabiex tiġi żgurata applikazzjoni uniformi tar-Regolament fl-Istati Membri kollha, huwa importanti hafna li t-traduzzjonijiet f'diversi lingwi uffiċjali jkunu allinjati bis-siġh u konsistenti mal-verżjoni bl-Ingliż li oriġinarjament saru n-negozjati fuqha u ntlahaq qbil politiku dwarha.

L-Italja tistenna li l-adozzjoni fil-Kunsill tal-ghadd ta' verżjonijiet lingwistiċi ser tirrekjedi kunsiderazzjoni ulterjuri u li ser ikunu jistgħu jsiru l-korrezzjonijiet sabiex jiġu kkoreġuti l-verżjonijiet lingwistiċi li jiddevjaw mill-original bl-Ingliż, u għaldaqstant tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tar-reviżjoni tar-Regolament TEN-T.

Jekk Stati Membri oħrajn ikunu jixtiequ jikkoreġu l-verżjoni lingwistika tagħhom ukoll, l-Italja tista' tesprimi l-appoġġ tagħha, dment li l-proposti tagħhom ikunu allinjati mill-qrib mal-verżjoni originali bl-Ingliż.

Dikjarazzjoni mill-Portugall

Il-Portugall jilqa' bi pjaċir il-ftehim preliminari li ntlahaq bejn l-istituzzjonijiet fit-18 ta' Diċembru 2023 dwar ir-reviżjoni tar-Regolament dwar il-linji gwida tal-Unjoni għall-iżvilupp tan-network trans-Ewropew tat-trasport u l-adozzjoni tiegħu mill-Parlament Ewropew fl-24 ta' April 2024. Għaldaqstant, il-Portugall jivvota favur l-adozzjoni tar-Regolament abbażi tal-verżjoni bl-Ingliż tat-test attwali tal-Kunsill (PE-CONS 56/24), iżda jixtieq ukoll jagħmel xi kummenti dwar il-verżjonijiet lingwistiċi, li jridu jitqiesu.

Sabiex tiġi żgurata applikazzjoni uniformi tar-Regolament fl-Istati Membri kollha, huwa importanti hafna li t-traduzzjonijiet f'diversi lingwi uffiċjali jkunu allinjati bis-sħiħ u konsistenti mal-verżjoni bl-Ingliż li inizjalment saru n-negozjati fuqha u ntlahaq qbil politiku dwarha. Għaldaqstant, il-Portugall iqis li l-adozzjoni fil-Kunsill ta' għadd ta' verżjonijiet lingwistiċi ser ikollhom jinkorporaw kwalunkwe rettifika biex jikkoreġu l-verżjonijiet lingwistiċi li jiddevjaw mill-verżjoni originali bl-Ingliż.
